المراسلات

ترسل باسم مدير الجريدة
محمد نيس
نهج سيدي بو خريصان
عدد ٢٨ تونس تليفون ٤٠-٣٤

الزمان Ez-Zamane

ثمن النسخة
٢٥
صانتيما

تونس يوم الثلاثاء ٢٩ محرم الحرام ١٣٥٤ عدد ٣٢٨ — السنة السادسة وفي ٢١ افريل ١٩٣٦ - 21 Avril 1936

المقيم الجـــــديد



عرف القراء من زميلاتنا الصحف اليومية ترجمة موسيو قويون المقيم العام الجديد واطلعوا على حياته الوظيفية وما تقلب فيه من المناصب في فرنسا .

والزمان الجريدة الاسبوعية التي لم يكن لها شرف المسابقة في نشر ترجمته تكتفي بكتابة كلمة وجيزة على اثر اشتراكها ممثلها في وفد الصحافة العربية الذي تشرف في يوم السبت الماضي بمقابلة جناب العميد .

دخلنا في يوم المقابلة في الساعة الثامنة وربع فوجدنا قاعة الانتظار مكتظة برجال الصحافة التي تصدر باللسان الفرنسي والذين كانوا من الكثرة مما جعلنا نتمنى ان يكون رجال الصحافة العربية في عديدهم . وكان مسيو شيرب مدير الصحافة منهمكا هذه الساعة في مقابلة الصحفيين والترحيب بهم . وبعد لحظة نودي الوفد الذي يمثل الصحافة الفرنسية فظهرت قاعة الاستقبال فارغة . . وبقى فيها اعضاء الصحافة العربية ومعهم واحد فقط من الاوربيين هو مدير « الانيوني » الذي تقدم الينا وشاركنا في الحديث وكان موضوع المحادثة هو اليقظة في البكور وقال انها المرة الاولى التي يرى فيها صباح تونس حيث تقضي عليه اشغاله الصحفية بالسهر الى الخامسة صباحا . . . .

وبعد برهة فتح الباب ونودي رجال الصحافة العربية فدخل الوفد يتقدمه مسيو شيرب والبشاشة ساطعة على محياه وبجانبه صديقنا السيد حسونه حتى دخل الوفد الى مكتب المقيم وكان المقيم واقفا امام مكتبه وبجانبه مسيو تيري الكاتب العام فقدم مسيو شيرب رجال وفد الصحافة العربية الى جناب المقيم كلا باسمه ثم جلس المقيم على مكتبه طالبا من رجال الوفد ان يجلسوا وظل مسيو تيري واقفا بجانبه .

وفاه جناب المقيم بالكلمة الاتية :

« اني مسرور باجتماعي بكم في دار فرنسا كما اجتمعت قبل لحظة برجال الصحافة الفرنسية ومرادي بذلك المفاهمة معكم لمؤازرتي موازرة مخلصه لخدمة المصلحة العامة لاني على يقين من انهم ترجمان الراي العام التونسي ولا اخفى عليكم في هذا المقام تاثري من الاحساسات النبيلة التي اظهرتها نحوى الامة التونسية واحتفائها بحلولي بين ظهرانيها وبودي ان تستمر المعونه المخلصه التي استمدها من رجال الصحافة العربية لفائدة مصلحة تونس المشتركة والسير بها في مناحي التقدم والرقي

فاجابه رصيفنا الاستاذ محمد الجعايبي بصفته اكبر الحاضرين سنا واقدمهم في مهمة الصحافة قائلا :

« يا جناب المقيم اننا مسرورون بهذه الفرصة التي مكنتنا من تهنئتكم بمناسبة حلولكم بتونس ونصرح لجنابكم بان الصحافة التونسية على استعداد تام لمؤازرتكم في خدمة مصلحة البلاد وهي تود من صميم الفؤاد ان تتمتع بثقتكم واعتبار رجالها كترجمان عن الفكر العام لا كما عوملوا في بعض الظروف واعتبروا خصوما »

فاجابه جناب المقيم

« اني متاثر بما ابديتموه لي من استعداد لخدمة المصلحة العامة واعلمكم باني مستعد للمفاهمة معكم وان دار فرنسا مفتوحة في وجوهكم لمقابلتكم كلما دعت المصلحة »

وهنا وقف المقيم وصافح الحاضرين بغاية البشاشة والارتياح وخرجوا من عنده مبتهجين بما لاقوه من التجلة وحسن الاستقبال .

***

والذي لاحظناه في هذه المقابلة من جناب المقيم هو مالم نلاحظه في اخرين من كبار الموظفين الرسميين اذ ان المقابلات الرسمية المراد بها التعارف والتودد مهما قيل فيها من عبارات المجامله والترحيب كانت لاتخلو مطلقا من مظاهر العظمة الوظيفية وقدكان جناب المقيم يخاطب الصحفيين وهو منحن على مكتبه بدمائه وتواضع حتى خيل الينا اننا لسنا في حضرة نائب فرنسا بل يتصور سامعه انه امام مدير مدرسة يتفاهم مع اولياء تلاميذه النجباء

وبما لنا من فراسة (فيزيونوميست) نستطيع ان نقول بان مقابلتنا لمسيو قويون تجعلنا نحكم عليه بانه من الرجال الذين يدل ظاهرهم على باطنهم وانه سوف يكون للتونسيين بشير خير وسعادة

محمد نيس

الازهر يترجم القرءان

الى اللغات الاوروبية

توجد عدة نسخ كاملة من ترجمة القرءان الكريم بالفرنسية والانجليزية والايطالية وكلها ترجمها المستعربون كما شاءوا وعلقوا عليها ما ظهر لهم من الشروح ولا شك في ان شخصا واحدا لا تتعادل معرفته بلغته مع اللغة العربية وكنه اسرارها لا يستطيع اتمام هذا العمل على الوجه الاكمل وفي كثير من التراجم الاروبية يوجد تشويه للمعاني الاصلية للقرءان لا يمكن ان يكون له من سبب غير الجهل فبعضهم ترجم كلمة « والعصر » بانها الساعة الخامسة او الرابعة بعد الظهر لان العامة واشباه العامة درجوا على تسمية هذا الوقت بالعصر وبعضهم فسر قوله تعالى وجعلنا الليل لباسا فقال ان اللباس هو السروال وهكذا تسميه العامة في مصر

وفكرة ترجمة القرءان بواسطة لجنة من علماء العربية وعلماء اللسان المراد النقل اليه خطرت منذ زمن بعيد في رؤس المصلحين واولهم جمال الدين ومحمد عبده ويوجد لفكرة الترجمة معارضون يقولون انها لا تجوز لاستحالة نقل ما في القرءان من البلاغة والاعجاز الى اللغات الاخرى ولهم في اعتراضهم راي ءاخر وهو ان القرءان لا يجب قراءته والتعبد به بغير العربية وعلى الانجليزي والنمسوي والبلغاري الذي يريد اعتناق الاسلام ان يتعلم العربية بقدر الامكان ويحفظ ما يستطيع حفظه من الايات ليصلي بها

اما اصحاب فكرة الترجمة فيقولون ان كتابا اهتدى به مئات الملائين من البشر الذين يفهمون العربية الى الحق يجب ان يعرفه جميع الناس بلغاتهم ويتفهموا معانيه ويقفوا على ما فيه من حكمة سامية وعندهم ان العجز عن نقل اعجاز القرءان وبلاغته كما هي لا يمنع من فهم المعاني الاصيلة التي يرمي اليها ويقولون ان لكل لسان دلالتين عامة وخاصة فالعامة هي المعاني التي يشترك فيها اللسان العربي وغيره كقوله تعالى « ان الله عنده علم الساعة وينزل الغيث ويعلم ما في الارحام وما تدري نفس ماذا تكسب غدا وما تدري نفس باي ارض تموت ان الله عليم خبير » فمعنى في هذه الاية يفهمها البشر اذا نقلت الى اي لغة

اما الدلالة الخاصة هي ما تميز به اللسان العربي من مجاز واستعارة وتقديم المسند على المسند اليه وبالعكس وما الى هذه المميزات التي لا يضر الغير ان لا يعرفها اذا استحالت ترجمتها فتبقى في مكانها اذا عجز المترجم عن ايجاد نظرها في اللغات غير العربية

وهذا الراي الوجيه هو الذي يعتمد عليه الازهر في ترجمة القران الكريم في هذه الايام

ويرجع الفضل في تنفيذ الفكرة الى رجلين هما الشيخ مصطفى المراغي شيخ الازهر الحالي والذي يعد « الثاني » بالنسبة للشيخ محمد عبده والاخر هو محمد علوبة باشا وزير المعارف الحالي الذي يعرفه العالم العربي بالاستقامة والورع والغيرة على نشر فضائل الاسلام وقد ساعد اجتماع الرجلين في منصبين رسميين على التضافر في تحقيق ما يصبو اليه المصلحون من زمن بعيد

ونعتقد ان فكرة كهذه لو نفذها وزير وشيخ اسلام فان المعارضين سيتوارون عن الانظار ولا يسمع لهم اى صوت امام « حاكمين » رسميين يستطيعان انزال العقوبات والرفت . . . الخ

اننا نستقبل هذا العمل بابتهاج عظيم وندعو الله ان يوفق القائمين الى اتمامه ثم نقول لمن يرى بتحريم نقل القرءان الى اللغات الاخرى انهم اذ اعتقدوا بان الجنة لهم وحدهم وان النار لاصحاب الاديان الاخرى فهم المسئولون شخصيا عن اولئك المحروقين لان العقاب لا يحق على المخالفين الا بعد ان تبلغهم الدعوة والدعوة مفروض على صاحبها ابلاغها الى اسماع من يجهلها وليس من المفروض على الجاهل البعيد ان يسعى اليها ويسمعها

الماسة المشئومة

نقلت اكبر واثمن واشهر قطع من الماس في العالم (كوهنور) من القصر الملكي الانجليزي في بكنجهام الى قصر الايست ان بلندن ليتولى خبير عالمي من امستردام تنظيفها وازالة ما علق بها من الاتربه وقد كتب هذا الخبير كلمه عن الماسة جاء بها ماياتي

« منذ ان زين راجا «مالواى» عمامته بهذه الماسة المفريده سنة ٥٩ قبل الميلاد وهي فال سيء ونذير شوم لمن يزين بهاتاجى من الرجال فمنهم من انكسر في الحرب التي خاض غمارها، ومنهم من فقد ملكه واضاع ثروته وراح ضحية لاغتيال

وهي على نقيض ذلك فال حسن وبشير خير لمن تزين بها من الجنس اللطيف اذ يقال انها رصدت لخير النساء فقط

ولذلك رفض كل من جلالتي ملك الانجليز الحاضر والراحل ان تضاف هذه الماسة الى جواهر التاج بينما كانت تزين راس الملكتين فيكتوريا والكسندرا

في المسرح البلدي

في الاسبوع الماضي قدمت جمعية التمثيل العربي الى الجمهور روايتين الاولى اسمها الطاغية ذات فصلين تمثل بعض حوادث تيمور لنك ولا نعرف من هو مؤلفها او مقتبسها كما اننا لم نعجب الا بمناظرها وحركتها ولم نر في الباقي ما يستحق الذكر والرواية الثانية من نوع الفودرفيل المحتشم قدمها لاول مرة للمسرح التونسي الاستاذ علي الدعاجي المعروف في عالم التصوير بالريشة والذي يخطوا الخطوات الاولى في عالم الكتابة والتاليف واذا علمنا ان هذه روايته الاولى فاننا نبشر المسرح التونسي بمؤلف قدير سوف يغذيه بالروايات القيمة وقد نجحت هذه الرواية نجاحا يعادل او يزيد عن الروايات التي يقدمها بعض الادباء مترجمة عن موليير وغيره وقد كتبها بالعامية التونسية كما يجب وجعل موضوعها فكها مضحكا كما يلزم واذا كانت الفرق التمثيلية توالي عرض هذا النوع من الروايات فسوف لا تحتاج الى الجماهير التي تحشدها مجانا لتملاء بها مقاعد التياترو وتستر بها عيب الاعراض الذي تلاقيه من الجمهور روايات من هذا النوع تجر المتفرج على وجهه وفي يده نقوده ليدرك محله قبل نفاذ المحلات

مؤتمر كنسي للسلم

يلتقى في اندره في شهر يوليو القادم الوق من رجال الكنيس المسيحية يمثلون نحو ٣٠ الف مسيحي للبحث في وضع مشروع لحفظ السلم العالمي وسيعقدون اجتماعاتهم في صالة المحاضرات الكبرى في (نيفرستى كولدج) وقد وجهت الدعوة لحضور ذلك المؤتمر لممثلي سائر الاديان الاخرى وتدل الاجابات التي وصلت حتى الان على ان وفودا تمثل البوذيه في اليابان والكونفوشية في صيني والدين الاسلامي في الهند والشرق الادنى سوف تحضر هذا المؤتمر .

موقف المراة المنشودة

من الاسرة والعمل الحر

بقلم الصحفية رينيه مولوا

عند ما استولى الوطنيون في المانيا على مقاليد الحكم وبسط هتلر واعوانه سلطانهم على الشعب الالماني كانت الازمة الاقتصادية قد ضيقت الخناق على وفشت بسببها العطلة التي زعزعت كيان الامة وخيب منها على مستقبل الشعب .

واحس هتلر ان الاول واجب تفرضه الظروف عليه هو معالجة العطلة وضم العمال العاطلين الى صفه وانقاذ الحياة الاقتصادية في البلاد وانعاش وسائل الراحة واسباب الرفاهية

والواقع ان الزعيم هتلر قام بجهود جبارة في سبيل رفعة شان امته واعادتها الى سابق عزها وردها الى مجدها القديم والعودة بها الى الايام التي كانت فيها اكبر دولة صناعية بعد انجلترا

الزمان Ez-Zaman
Administration 11, RUE DES BELGES, TUNIS — Téléphone 34-42

وراي الزعيم هتلر ان عليه ان يفتح ابواب العمل لاكبر عدد ممكن من العمال العاطلين ففرض على اصحاب المصانع ان يوزعوا العمال المشتغلين والعمال العاطلين مع توزيع المرتبات على الجميع . وراى من جهة اخرى ان من الواجب اقصاء المراة عن ميدان العمل كي تفسح المجال للرجل وتعود هي الى وظيفتها الطبيعية الاولى اي الى تعهد شؤون البيت وحراسة النسل وخدمة الزوج والابناء .

وهكذا وجد العاطلون عملا وانتعش البيت الالماني وانقطعت المراة لخدمة دارها وتحسين عنصر الامة .

وكان من جراء هذا التدبير ان حملت الصحف الاوربية على اساليب هتلر واعتبرتها تصرفات تعسفية تحد من الحرية الشخصية وترجع بالمراة الى الوراء وتردها الى العهد القديم البائد الذي كانت تضحى فيه مواهبها وملكاتها وتسخر لخدمة الاسرة فقط لا لخدمة المجموع

ونحن في هذا المقال نود معالجة هذا المشكل الذي حله الزعيم هتلر على ما تقتضيه مصلحة امته فنطرح السؤال الاتي :

هل الاجدر بالمراة ان تحيا لخدمة دارها وان تظل كما كانت في الماضي سيدة البيت وملكته ام ان الاصلح لها ان تتهيا للحياة خارج الاسرة وتكسب قوتها بعرق جبينها اسوة بالرجل ؟

الحقيقة ان التدبير الذي قام به هتلر انما اضطرته اليه ظروف بلاده الاقتصادية وحرصه على مكافحة وباء العطلة والتغلب عليه

وفي رايي ان هتلر سيعدل عن رايه يوم يعود الى المانيا رخاؤها الاقتصادي وتجد امامها اسواقا جديدة لتصريف بضائعها وعندئذ يشعر الالمان بحاجتهم الى زيادة انتاجهم فيضطرون الى استخدام النساء كما كانوا يفعلون من قبل

اذن فالمشكلة هي مشكلة اقتصادية قبل كل شيء ولا دخل لها في فكرة اعتبار المراة صالحة للعمل الخارجي ام غير صالحة

وعندنا ان المراة يجب ان تتزود من العلوم والمعارف بما يمكنها عند الاقتضاء من الاعتماد على نفسها وكسب قوتها بعرق الجبين بدل ان تستهدف لذل الفقر وتعيش عالة على سواها او تجبر تحت ضغط الظروف الى احتراف شتى المهن التي يندي لها جبين الحياة .

والمراة بطبيعتها ميالة الى الزواج مولعة بحياة الاسرة لاتنفك تبحث عن رجل تحبه وعن بيت تحيا فيه وعن اولاد توجه اليهم عنايتها وتعدهم لمستقبل زاهر سعيد .

ولكن تقلبات الحياة الاقتصادية وطوارئها تسري على المراة كما تسري على الرجل . وهذه التطورات متى اقترنت بالضيق المادي الشديد تؤثر في خلق المراة وتباعد بينها وبين الفضيلة وتجردها من معنى الكرامة وتقتلع من اعماق قلبها احساسها الفطري بالحياة وتلقى بها في هوة العار والانحطاط

ولا شيء يقي المراة من التدهور ويضاعف شعورها بكرامتها ويسلحها ضد غدر الزمن ويرفع من شانها في عين نفسها اكثر من العمل . و بمعنى اخر اكثر من احساسها بانها مستعدة للعمل خارج البيت متى عصفت بها عواصف الايام

وفي اعتقادنا ان المراة المثلى هي التي تصلح للعمل في دائرة البيت وتصلح في نفس الوقت للعمل خارج البيت متى اقتضت الظروف

وليست العبرة في ان تربي المراة على الحياء والخجل والطاعة والشرف وصون عرض الزوج ومعرفة شؤون البيت والمطبخ وتربية الابناء فقط بل العبرة كل العبرة في ان نسلحها الى جانب هذا بصناعة معينة او فن محدد تستطيع ان تستقل به من الوجهة المادية وتستغله لمصلحتها متى عدت عليها عوادي الزمن

ولا ريب ان يتوهم القاريء ان هتلر عندما صرف النساء عن العمل في المصانع والمكاتب وردهن الى البيوت قصر في تعليمهن او عرقل تطور هذا التعليم اذ الامر على النقيض فالمراة الالمانية تعلم وتقتدي بالرجل في كل شيء وهي صالحة مثله للعمل خارج البيت ولكن قواها العملية تدخرها لحين الحاجة اليها . ولا ريب ان هتلر سيعدل خطته وينصح للنساء بالعودة الى ميادين العمل الحرة في اللحظة التي يشعر فيها ان بلاده ارتقت اقتصاديا وانها في حاجة ماسة الى كثير من الايدي العاملة لزيادة رخائها وقوتها

ومع ذلك فالالمانية التي ستخرج ساعتئذ الى ميدان العمل الحر لن تكون الالمانية السعيدة في بيتها المكتفية بما يربحه زوجها الساهرة على مستقبل ابنائها بل الالمانية العانس او العزباء او التي تعيش عالة على اقاربها او التي توفى زوجها وكانت في حاجة الى العمل لتأمل به غائلة الفاقة والانحطاط

والواقع الذي لا شك فيه ان المراة الالمانية هي المراة المثلى التي تضع الاسرة وواجباتها فوق كل شيء والتي لا تخرج الى ميدان العمل الحر الا مكرهة تحت ضغط الظروف . على انها تشعر او في شعور وابلغه بان هذه الظروف قد تعصف بها في كل دقيقة ولذلك تسلح نفسها بالعلم استعدادا لها وهكذا تضمن راحتها في البيت وفي الحياة وتضمن استقلالها وكرامتها وحريتها النبيلة الصحيحة

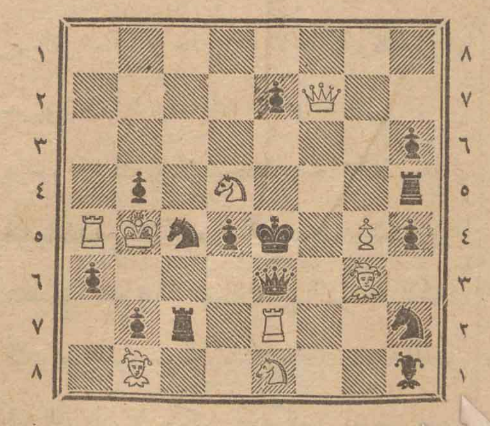
واذن ففي وسعنا ان نستخلص مما تقدم ان المراة الكاملة هي المراة التي تستطيع ان تكون ربة بيت وخادمة مطبخ وسيدة صالون وعاملة في مصنع او موظفة في مكتب او قائمة باي عمل عند الاقتضاء خارج دائرة الاسرة

هذه هي المراة الكاملة التي يجب ان توجه المدارس والجامعات عنايتها الى ابداعها

اسبوعية الشطرنج

لغز رقم ٢٤ عن مجلة « فو »

رم حم فم م و فو حو رو



مسئلة يراد حلها في لعبين

Problème n° 24 K. A. K. Larsen (Vu)

Mat en 2 coups

مسابقة الزمان

الناجحون في حل اللغز الثامن عشر : علي بنعيسى . بشار التابعي . حسن الباجي . هيلاسلاسي البشير ب محمد الطيب العربي السلامي احمد علام صالح بن سدرين

الحل : (١) ف ٢ فم و ٨ رو (٢) ر–٢ر– و×ر (٣) و×ف ١رم + مات

روضة الهواة

علمنا من الدروس السابقة ان خروج الوزير في اللعبات الاولى من شانه اضاعة وقت نحن في حاجة شديدة اليه لتنظيم حصوننا وقلاعنا فاذا التفتنا الى بقية القطع وجدنا الرخين لا زالا عاطلين اذ لنخرج فيلا او فرسا ولكن ايهما يخرج الاول ؟ الجواب بسيط : الفرس تتقدم الفيل لان الفرس عادة لا تكتفي بمكان واحد بل هي تقوم بجولات وتنقلات تعود منها (اذا لم يراقبها العدو مراقبة شديدة) بالغنائم . اما الفيل فانه في غالب الادوار يحتل خطا منحرفا (Diagonale) ويبقى به زمنا طويلا . فاذا نزل الافيال والفرسان الى ميدان القتال نفكر في الخزنة (Roque) والخزنة هي آخر تغيير ادخل على لعب الشطرنج في سنة (١٥١) ويحسن باللاعب ان لايكشف لعدوه عن اتجاه خزنته فيهيء الاسباب لكلا الخزنتين ويختار فيما بعد الاصلح . بعض اللاعبين يختارون الخزنة المقابلة لخزنة العدو (Roque Symétri- que) وفي هاته الحالة تطول المعركة ولايقع فيها هجوم مباشر على الخزنة الا في احوال نادرة . اما اذا اختلفا في الخزنة (Roques opposés) ففي هاته الحالة يكون الهجوم عنيفا على الخزنة فالابيض يهجم من ناحية والاسود من اخرى فتشاهد هجومين في آن واحد يكون النصر حليف من استخدم فيهما اكثر عدد من القطع مع ابقاء قليل منها لحماية شاهه

(يتبع) (ح . الامين)

دور رقم ١٩

دور لعب بالمراسلة سنة ١٩

الايض : مانكو	الاسود : جانكوفيتش
١ ب-٤ م	ب ٤ م
٢ ح-٢ م (مضايق)	ف ٤ فو
٣ ب-٤ فم	و-٣ فم
٤ ب-٣ فو	حو ٣ فو
٥ ب-٣ حم	ح-٣ رم
٦ ف ٢ حم	ح-٥ حم
٧ ر - ١ فم	ح × برم
٨ ف × بم	و × ر +
٩ ف × و	ح-٦ فم + مات

دور قصير ولكنه درس مفيد للهواة ليحللوه وينظروه بامعان .

بريد القراء

الى الهواة الذين ارسلوا لنا ردودا غير صحيحة اتقدم اليهم بهاته النصيحة

« اذا لم تفلحوا في حل لغز من الالغاز حاولوا حل غيره الى ان تنجحوا »

م . خلف الله - تشكراتي الخالصة لنجاحكم في المباراة .

م . عراب - حل اللغز صحيح

جميع المخابرات ترسل بعنوان حمودة بن الامين . نابل

Pour tout ce qui concerne cette Rubrique s'adresser a H. Lamine, Nabeul

جريمة غامضة

في اكبر شارع في باريس

عثر رجال البوليس الفرنسي على رجل مقتول في اكبر شارع من شوارع باريس فاهتم المحققون اهتماما عظيما بالكشف عن سر هذه الجريمة الغامضة لما كان للقتيل من منزلة كبيرة في الاوساط المالية والاجتماعية .

بحث رجال البوليس عن اثر يستدلون به على الجناة فلم يجدوا اثرا واحدا فانبثت العيون والجواسيس في انحاء المنطقة التي وقعت فيها الجريمة حتى سمعوا بان رجلا وامراة تظهر عليهما مخايل النعمة اختفيا اثناء الليل من المنزل الذي كان يستاجره دون ان يدفعا ما كان عليهما من مال لاصحاب الحوانيت والتجار في ذلك الشارع

اخذ رجال البوليس السري والرسمي في البحث حتى عثروا على الفندق الذي نزل فيه الرجل فهاجموه ثم سالوه عن صديقته فانكر ان له معرفة باي امراة في تلك المنطقة ولم ينته من كلامه حتى دخلت سيدة ترتدي من الملابس الثمينة ما جعل رجال البوليس يظنونها اميرة او سيدة من اعظم سيدات الطبقة الراقية !

سال المحقق تلك السيدة عن اسمها فاعترفت بانها تسكن مع ذلك الرجل في غرفة واحدة فاشتبه رجال البوليس في امرها فقادوهما الى المخفر حيث تولى احد رجال البوليس المشهورين في فرنسا امر التحقيق وما هي الا بضعة ايام حتى ظهر ان الرجل كان سجينا في احد السجون المخصصة للمحكوم عليهم بالاشغال الشاقة كما ظهر انه متزوج بسيدة فقيرة في مرسيليا .

جوبه الرجل بهذه الحقائق فانكرها جميعا فارسل المحقق الشهير الى مرسيليا فطلب السيدة التي قيل عنها انها زوجته ثم اوقفها في مكان ظاهر امام المخفر وامر بالرجل فاحضر من السجن ثم اوصى الجندي الذي كان يحرسه ان يمر به امام المكان الذي تقف فيه تلك السيدة حتى اذا ما وصله تباطأ في مشيته قليلا

نفذ الجندي اوامر رئيسه فمر بالرجل امام المكان الذي كانت تقف فيه السيدة فما ان راها الرجل حتى اسرع اليها فعانقها وقبلها بحرارة

الصحافة التونسية

في حضرة جناب العميد

على الساعة الخامسة و٤٥ دقيقة من زوال امس التاريخ حظي الصحافيون التونسيون والفرنساويون بمقابلة جناب العميد بدار فرانسا فاقتبلهم جنابه بكل بشاشة ولطف وبساطة بما جبل عليه من الاخلاق الديموقراطية الحقه ومن نكاته اللطيفة قوله لزائريه . (لما لم توجد الكراسي الكافية لجلوس الجميع فانني افضل الوقوف معكم) ثم وقف جنابه وتناول اطراف الحديث معهم ومن اظهر ما قاله جنابه أنه يعتمد في عمله على مؤازرة الصحافه ومساندتها لجنابه في القيام بواجب افهام الراي العام واطلاعه على حقيقة نواياه الحسنة وما هو معتزم على القيام به لصالح هذه البلاد بحيث ان مفعولها على الراي العام هو المقياس المضبوط الذي يتوقف عليه عمله في المستقبل

وقد حضر هذا الاجتماع نواب الصحافة الاتية اسماؤهم :

ماكس زتلاوي عن البتي ماتان وتيو وشاري عن الديش تونزيان لوران شا عن الكوري دي تونيس دي لابورت عن التونيزي فرانسيز برانس عن تونس ميدي — شمله عن تونس سوار دوجان عن تونيزي — قباي عن صدى الساحل . كوهين عن مستقبل الوسط — عرقي عن الايقاليتي اتونيني عن صرخة تونس لاشان عن لابراس جيلان عن المعمر الفرنساوي

والسادة محمد الصادلي والحطاب ابن الوحشية عن الزهرة واحمد الوحشي عن النهضة والطيب ابن عيسى عن جريدة الوزير وحسين الجزيري عن النديم ومحيي الدين الجعايبي عن الصواب والبشير الخنقي عن لسان الشعب ومحمد بنيس عن الزمان .

وبعد ما انتظم عقد الاجتماع افضى جنابه لضيوفه بما ينوي اتخاذه من الوسائل في الحال والاستقبال وسلم لهم في الختام البلاغ الاتي نصه :

تونس في ٢٢ افريل ١٩٣٦

بما اني اريد ان يكون اول امر يصدر مني عند وصولي لتونس هو اظهار العناية والثقة نحو عموم السكان ورجاء ان يحصل للمشروع المشترك ما يسهل انجازه بفضل رجوع الطمأنينة للافكار والتئام القلوب فاني تاملت شخصيا بتجرد تام من نوازل كل فرد ناله العقاب الاداري في المدة الاخيرة .

ولذلك قد قررت باتفاق تام مع الحضرة العلية دام عزها وعلاها اتخاذ تدابير عفو الا انه يجب ان تتوقف على الوسائل المتينة الاتي ذكرها رعاية لما يقتضيه النظام العمومي الذي هو في مقدمة شواغلي :

اولا — لا يقع ادنى تغيير في التدابير القانونية التي اتخذها اسلافي لتمكين السلط المسئولة من وسائل اقرار النظام والامن بهاته الديار .

ثانيا — مبدئيا لا يقع الان ابطال القرارات الشخصية الصادرة في العقاب الاداري لكن يوقف او يحسن مفعولها حتى اتحقق من ضمانات الاخلاص في مقابلة ما اجريته .

ثالثا — يجب ان لاتقع ادنى مظاهرة ولا ادنى اجتماع سري ولا ادنى محاولة لاحياء حزب سياسي سبق حله .

رابعا — تدابير العناية الاتي ذكرها تبطل وجوبا اذا اتضح من اثرها اختلال الامن وتستأنف العقوبات الجارية حالا كما كانت عليه

***

مع احترام تلك الواجبات والاحترازات التي ساسهر على المحافظة عليها فاني اقرر الاسعافات الاتية

بمقتضى تغيير صادر عن حسن الالتفات في القرارات الصادرة ضد محمود الماطري والحبيب بو رقيبة والطاهر صفر والبحري قيقة وصالح بن يوسف ومحي الدين القليبي ومحمد بو زوتة ومحمد ابن علي ابراهم فان هؤلاء يرخص لهم الرجوع للتراب المدني ولكن يجب عليهم ان يقيموا وقتيا في تراب المراقبات المدنية التي ستعين لهم (جربة او قابس) حتى تتحقق استعداداتهم السلمية واحترام العهود التي التزم بها البعض منهم سابقا في هذا الشان

توقيفا لمفعول القرارات الصادرة ضد غيرهم من الرعايا التونسيين الذين نالهم تحجير الاقامة فانه يرخص لهم وقتيا الالتحاق بعائلاتهم سواء كان تحجير الاقامة صادرا قبل غرة فيفري ١٩٣٦ او بعد ذلك خصوصا بمناسبة حوادث الجامع الاعظم دام عمرانه

وفيما يخص غير ذلك من العقاب الصادر بمناسبة الحوادث المذكورة فاني مستعد كل الاستعداد لاظهار تمام حسن الالتفات ولكن ارى من الواجب ان اشترط على الطلبة ان يستانفوا دروسهم قبل كل شيء وعند ما يتم ذلك فان التدابير الاتية سيقع اتخاذها حالا :

اولا — تبطل قرارات التحجير بالتراب المدني الصادرة ضد الرشداء من التلامذة

ثانيا — كما تبطل قرارات الاقامة تحت مراقبة خاصة الصادرة ضد التلامذة الذين لم يبلغوا سن الرشد

ثالثا — اما ما يتعلق بالاحكام الصادرة من المحاكم العادية بمناسبة ما ذكر فاني ساستلفت نظر مصالح الادعاء العمومي لرغبتي في منح المحكوم عليهم تطبيق القواعد التي تسمح بتعجيل اطلاق السبيل تطبيقا متوسعا فيه الى نهاية الفضل الممكن وللنظر بعناية خاصة في مطالب العفو

رابعا — ستجتمع حالا لجنة ادارية يكون من بين اعضائها ارباب السلط من التونسيين الذين لهم النظر لتدخل على الامر العلي المؤرخ في ٧ فيفري الفارط كل التراتيب التكميلية اللازمة خصوصا لاثبات احترام الحقوق المكتسبة لتلامذة الجامع الاعظم ولتسهيل تعلم اللغة الفرنسوية لمن اراد منهم التسمية الرسمية في الوظوائف الدولية التي تشترط فيها معرفة مبادي بسيطة في اللغة المذكورة ويقع التنصيص على اجال للتطبيق يمكن ان تبلغ عدة سنوات

Ez-Zaman الزمان

طريقة فيدال

المعالجة من العرق السمباتكي

انقباض النفس

طريقة الدكتور فيدال تزداد كل يوم انتشارا وتزداد ثقة الناس بها ، حيث شفى بها عدد عظيم من المرضى كانوا في يأس من الشفاء

ومفعول طريقة فيدال افاد جميع المصابين باضطرابات عصبية وملحقاتها

وبدون حاجة الى الاشارة لتشريح جسم الانسان . والنظر في ادوار تكوينه كسن المواهقة او الدخول الى الشيخوخة مبكرا اواعتبار الامواض المتسببة عن عدم قيام الغدد بوظيفتها تكتفي بالقول اننا نتكفل بازالة كل نتيجة سيئة

والمصيبة التي ترهق المريض بالارق والصداع وءالام الرقبه وغير ذلك هي الحزن النفساني الذي يستولى عليه ويجعله لايطيق الناس ولايطيقونه حيث يصبح مضطربا خائفا من لا شيء سيء الظن بكل شيء مضطربا كالخشبة الملقاة في الواد لا يملك السيطرة على نفسه وفعله . وشخص هذه حالته لا يصلح للحياة .

هذه الامراض المنغصة اصبح من السهل شفاؤها بواسطة لمس خفيف في نواحي العرق الكثير السمباتيكي الكائن في الانف

اما وقد ظهر ان عرق السمباتيك ذو اثر فعال في شفاء كثير من الامراض فالواجب ان يقوم بالعلاج اطباء مختصون في معرفته

المصحة الكائنة بنهج هولاندة عدد ١٢ تعالج المرضى بواسطة العرق السمباتيكي وقد اعترف بفائدة هذا العلاج كثير من المرضى

العيادة كل يوم من الساعة العاشرة الى الزوال ومن الثالثة الى السابعة ويمكن اخذ المواعيد بتليفون ٧٢- .

توجد صالة خاصة للسيدات التونسيات

***

ومن جهة اخرى فان قرار النفي الذي صدر اخيرا بمقتضى قانون ١٧٧٨ ضد صحافي فرانساوي وقع الغاؤه

والعقوبات الادارية الصادرة فيما يتعلق ببعض المتوظفين التونسيين اثر الهيجان السياسي في المدة الاخيرة سيقع اعادة النظر فيها من طرف رؤساء الادارات وستعرض علي على معنى حسن الالتفات

واخيرا يلذلي ان اغتنم فرصة جميع هاته التدابير الحسنة لاجيب الطلب الذي عرضه علي سائقو السيارات الكراء (تاكسي) في تخفيف ما صدر عليهم من الخطايا واعادة النظر في سحب رخص سوق السيارات

***

هذا واني واثق ان السكان باجمعهم بقطع النظر عن جنسهم وجنسياتهم او اديانهم يدركون مقدار العمل الذي اردت ان اقوم به بمجرد وصولي للبلاد يترقب بلا شك اتمام انتعاشه بفضل التشارك في الجهود وبكل ثقة فاني اوجه ندائي لحسن استعداد الجميع ولادراك الواجب منهم ولا اشك ان كافتهم يرغبون من صميم الفؤاد الالتفاف بجانب رجال حكومة الحماية ليشاركوهم في اقرار النظام الاجتماعي والامن العمومي اللذين لا بد منهما للبلاد التونسية



اجتهاد مشكور

يدرس هارتو العلوم السياسية في جامعة شكو بتذرر في سيليزيا العليا وقد رغب ان يعرف وجهة نظر الاحباش في المشكلة الابطالية الحبشية فكتب خطابا الى رئيس تحرير الجريدة الوحيدة التي تصدر في الحبشة يستفسر منه عنها ولم يغفل ان يضع طي رسالته مظروفا معنونا باسمه مع طوابع البريد للرد .

ولم يكن رئيس تحرير هذه الجريدة سوى جلالة الامبراطور هيلاسلاسي نفسه الذي لم ينس رغم مشاغله في الميدان وفي ادارة شئون البلاد ان يجيب هارتز ويرسل اليه عددا من المجلة كان قد اصدره جلالته يشرح فيه وجهة نظر الاحباش

ولما كانت الجريدة مكتوبة باللغة الامهرية وهارتز لا يعرفها فقد اخذ في دراستها في قسم اللغات الشرقية بجامعته تمهيدا لمعرفة وجهة نظر الاحباش وقد تنتهي الحرب قبل ان يتمكن هارتز من تعلم اللغة الامهرية .





Publicité :
Rue Sidi BouKrissan - Tunis
Téléph 34-40

Ez-Zaman الزمان

" Le Te—s„

Administration :
1, Impasse du Ghateur
TUNIS

يوم الثلاثاء ٢٩ محرم الحرام ١٣٥٤ — ٢٥ صانتيما — وفي ٢١ افريل ١٩٣٦ - 21 Avril 1936

سر النجاح

لا جسد بلا روح والتجارة روحها الاعلان كالا بقيت امام صاحبها والجثة التي يحار في دفنها فضلا عن بيعها . والتجارة الحديثة قائمة على الاعلانات قبل كل شيء وهذه نظرة الاروبيين لتجارتهم انهم يخصصون للاعلانات ما يوازي رؤوس اموالهم ولم يكن الاروبيون حمقى او جهلاء وها نحن نرى محلات مؤسسة منذ مئات الاعوام لا تزال تعلن عن نفسها كما لو كانت مفتتحة اليوم والتاجر الشرقي يخطئ عند ما يشح بالاعلان عن تجارته ويعتبره خسارة لا تعوض واسرافا منهى عنه وهو لذلك في مؤخرة جميع تجار العالم جربوا السر في طريق النجاح واستشر وطار الاشهار العربي التي تقدم لكم الشهادات القيمة لا عن طريق الشر في الصحف فقط ولكن عن جميع طرق النشر الاخرى تونس ٢٨ شارع سيدي بوخريصان تليفون ٣٤-٤٠

مدير الجريدة وصاحب امتيازها محمد بنيس

المطبعة التونسية